

DECLARAȚIE PRIVIND EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

Contract nr. 01

1. Denumirea și obiectul contractului: Servicii de elaborare a studiului de fezabilitate în cadrul proiectului „Aprovizionarea cu apă din râul Nistru pentru 33 localități din raioanele Dondușeni, Soroca și Ocnița”.
2. Numărul și data contractului: nr. 199/s din 07.04.2022
3. Denumirea/numele beneficiarului: Agenția de Dezvoltare Regională Nord.
4. Adresa beneficiarului: mun. Bălți, piața Vasile Alecsandri, nr. 8.
5. Țara: Republica Moldova
6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: antreprenor
(se notează opțiunea corespunzătoare)
 - antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație)
 - antreprenor asociat
 - subantreprenor
7. Valoarea contractului

	exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul	exprimată în echivalent dolari SUA
a) inițială		
(la data semnării contractului)	313 188,00 MDL =	17 062,35
	260 990,00 fără TVA	14 218,63
b) finală		
(la data finalizării contractului) _____		
8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare:
nu au fost
9. Perioada de executare a lucrării (luni)
 - a) contractată: 9
 - b) efectiv realizată: 6
 - c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul
10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor f. n. din 19.09.2022.
11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: obiectii nu sunt
12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte.

Contract nr. 02

2. Denumirea și obiectul contractului: Servicii de elaborare a studiului de fezabilitate privind „Construcția stației de epurare a apelor uzate în municipiul Ceadâr-Lunga”.
2. Numărul și data contractului: nr. 1S-22 din 04.05.2022
3. Denumirea/numele beneficiarului: Agenția de Dezvoltare Regională Găgăuzia.
4. Adresa beneficiarului: orașul Comrat, str. Tretiacoș, nr. 36.
5. Țara: Republica Moldova
6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: antreprenor
(se notează opțiunea corespunzătoare)

- antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație)
- antreprenor asociat
- subantreprenor

7. Valoarea contractului	exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul	exprimată în echivalent dolari SUA
--------------------------	---	--

a) inițială

(la data semnării contractului)	372 000,00 MDL =	19 943,28
	310 000,00 fără TVA	16 619,40

b) finală

(la data finalizării contractului) _____

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare:

nu au fost

9. Perioada de executare a lucrării (luni)

d) contractată: 8

e) efectiv realizată: 6

f) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor f. n. din 15.11.2022

11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: obiecții nu sunt

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte.

Data completării: "30" septembrie 2024

Semnat: _____

Nume/prenume: Mariana Vîrlan

Funcția în cadrul firmei: Administrator

Denumirea firmei și sigiliu: Apcan Proiect S.R.L.

CONTRACT Nr. 199/s
privind achiziția de servicii

I PARTEA GENERALĂ

Obiectul achiziției: Elaborarea Studiului de fezabilitate în cadrul proiectului
„APROVIZIONAREA CU APĂ DIN RÂUL NISTRU PENTRU 33 LOCALITĂȚI DIN RAIOANELE
DONDUȘENI, SOROCA, OCNÎȚA”
Cod CPV: 73420000-2

“07” aprilie 2022

mun. Bălți

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
SC „Apcan Proiect” SRL, cu sediul în mun. Chișinău, str. Ion Creangă, nr. 58 în calitate de Prestator, tel: +37369320474, e-mail: apcan_proiect@yahoo.com , cod fiscal 1011600016165 înregistrată la Camera Înregistrării de Stat din 22.04.2011 reprezentat de dna Mariana VÎRLAN, Administrator, în calitate de <i>Prestator</i> , pe de o parte,	Agencia de Dezvoltare Regională Nord, reprezentată prin director dna Maria PRISACARI tel./fax. 023161980 care acționează în baza regulamentului, denumită în continuare <i>Beneficiar</i> cod fiscal : 1009601000267 pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare Părți), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- a. Achiziționarea _elaborarea Studiului de fezabilitate în cadrul proiectului „APROVIZIONAREA CU APĂ DIN RÂUL NISTRU PENTRU 33 LOCALITĂȚI DIN RAIOANELE DONDUȘENI, SOROCA, OCNÎȚA”_, denumite în continuare Servicii, conform procedurii de achiziții publice de tip Cererea ofertelor de prețuri nr. ocds-b3wdp1-MD-1646066716868 din 28.02.2022, în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului/Beneficiarului din nr. „183/22” din 30 martie 2022.
- b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:
 - a) Specificația tehnică;
 - b) Specificația de preț;
 - c) **TERMENI DE REFERINȚĂ** pentru elaborarea Studiului de fezabilitate în cadrul proiectului „APROVIZIONAREA CU APĂ DIN RÂUL NISTRU PENTRU 33 LOCALITĂȚI DIN RAIOANELE DONDUȘENI, SOROCA, OCNÎȚA” finanțat din sursele Fondului Național pentru Dezvoltare Regională și Locală (FNDR).
- c. În cazul unor discrepante sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.

d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă prin prezentul contract să presteze Beneficiarului Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.

e. Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, prețul Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.

1.2. Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Serviciile prestate de Prestator.

1.3. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație.

2. Termeni și condiții de livrare/prestare

2.1. Prestarea Serviciilor se efectuează de către Prestator în termen de 4 luni prevăzute de graficul de prestare, din data publicării de către AAP a anunțului de atribuire.

2.2. Documentația de însoțire a Bunurilor/Serviciilor include:

Cerințele de mai sus trebuie prevăzute de către autoritatea contractantă și ajustate conform cerințelor actuale.

a) *Originalele facturilor fiscale;*

b) *Actul de predare-primire;*

c) *Studiul de fezabilitate în 3 exemplare originale.*

2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Beneficiarului cel târziu la momentul prestării serviciilor. Livrarea/Prestarea bunurilor/serviciilor se consideră încheiată în momentul în care sunt prezentate și acceptate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

3.1. Prețul Serviciilor prestate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat Specificația prezentului Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: 313 188,00 lei (trei sute treisprezece mii una sută optzeci și opt lei).

(suma cu cifre și litere)

3.3. Achitarea plăților pentru Serviciile prestate se efectuează în lei moldovenești.

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Beneficiar vor fi:

Beneficiarul efectuează achitarea pentru serviciile prestate în 1 tranșă, în termen de 30 de zile de la semnarea și acceptarea documentelor stabilite la pct. 2.2. a prezentului Contract.

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Prestatorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

4.1. Serviciile se consideră predate de către Prestator și recepționate de către Beneficiar dacă:

a) cantitatea Serviciilor corespunde informației indicate în documentele de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;

b) calitatea Serviciilor corespunde informației indicate în Specificație;

4.2. Prestatorul este obligat să prezinte Beneficiarului un exemplar original al facturii fiscale odată cu prestarea Serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Prestator a prezentei clauze, Beneficiarul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întârziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.3.

5. Standarde

5.1. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către prestator în propunerea sa tehnică.

5.2. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări naționale.

6. Obligațiile părților

6.1. În baza prezentului Contract, Prestatorul se obligă:

- a) să presteze Serviciile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;
- b) să anunțe Beneficiarul după semnarea prezentului Contract, în decurs de 3 (trei) zile calendaristice, prin telefon/fax sau mijloace electronice, despre disponibilitatea prestării Serviciilor;
- c) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Serviciilor de către Beneficiar în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- d) să asigure integritatea și calitatea Serviciilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Beneficiar.

6.2. În baza prezentului Contract, Beneficiarul se obligă:

- a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Serviciilor prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- b) să asigure achitarea Serviciilor prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

7. Circumstanțe care justifică neexecutarea contractului

7.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de circumstanțe care justifică neexecutarea contractului (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

7.2. Partea care invocă clauza circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului.

7.3. Survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un aviz de atestare, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

7.4. În cazul în care în circumstanțele care justifică neexecutarea contractului, acesta se modifică prin acordul adițional, inclusiv modificarea termenilor de executare, în cazul unei executări ulterioare a contractului. Când se execută pct. 7.1 și pct. 7.3, părțile modifică contractul prin acord - adițional, privind neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor, inclusiv modificarea termenilor în cazul suspendării și executării ulterioare a contractului.

8. Rezoluțiunea

8.1. Rezoluțiunea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

8.2. Contractul poate fi rezolvit în mod unilateral de către:

- a) Beneficiar în caz de refuz al Prestatorului de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Beneficiar în caz de nerespectare de către Prestator a termenelor de prestare stabilite;
- c) Prestator în caz de nerespectare de către Beneficiar a termenelor de plată a Serviciilor;
- d) Prestator sau Beneficiar în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

8.3. Beneficiar are dreptul de a rezolvi unilateral contractul în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

- a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr.131/2015 privind achizițiile publice;
- b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr.131/2015 privind achizițiile publice;
- c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr.131/2015 privind achizițiile publice și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

8.4. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

8.5. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezoluțiunea.

9. Reclamații

9.1. Reclamațiile privind cantitatea Serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Prestatorului.

9.2. Pretențiile privind calitatea serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului în termen de 15 zile de la depistarea deficiențelor de calitate.

9.3. Prestatorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 5 zile de la data primirii acestora și să comunice Beneficiarului despre decizia luată.

9.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Prestatorul este obligat, în termen de 5 zile, să presteze suplimentar Beneficiarului cantitatea neprestată de servicii, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.

9.5. Prestatorul poartă răspundere pentru calitatea Serviciilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

10. Sancțiuni

10.1. Pentru refuzul de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract, se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită, în caz contrar Prestatorul suportă o penalitate în valoare de 5% din suma totală a contractului.

10.2. Pentru prestarea cu întârziere a Serviciilor, Prestatorul poartă plata despăgubirei în valoare de 0,1% din suma Serviciilor, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întârzierea depășește 5 zile, Prestatorul prezintă Beneficiarului o explicație în formă scrisă.

10.3. Pentru achitarea cu întârziere, Cumpărătorul/Beneficiarul poartă plata despăgubirei în valoare de 0,1% din suma Serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5% din suma totală a prezentului contract.

10.4. Prima zi lucrătoare ulterioară datei ce constituie termenul limită de prestare, precum și, termenul limită de achitare se consideră zi lucrătoare de întârziere.

10.5. Suma penalității calculate Prestatorului conform prezentului Contract poate fi dedusă (reținută) de către Beneficiar din suma plății pentru Serviciile prestate.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricăror:

a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și

b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini/termenilor de referință întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în două exemplare în limba română, câte un exemplar pentru Prestator, Beneficiar.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial sau după .

12.6. Prezentul contract este valabil până la **31 decembrie 2022**

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Prestatorul de servicii

SC „Apcan Proiect” SRL

mun. Chișinău, str. Ion Creangă, nr. 58

Telefon: +37369320474

Cod fiscal: 1011600016165

Banca: B.C. „Victoriabank” S.A., sucursala,
nr. 11, mun. Chișinău

Cod: VICBMD2X883

IBAN: MD59VI000022244111127MDL

BENEFICIARUL

Agencia de Dezvoltare Regională Nord

mun. Bălți, Piața Vasile Alecsandri 8

Telefon: 0231 61980

Cod fiscal: 1009601000267

Cod: TREZMD2X

IBAN: MD51TRPCCW518430B00048AA

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Prestatorul de servicii

Mariana VÎRLAN




Beneficiarul

Maria PRISACARI




Anexa nr. 1
la contractul nr. 199/s
din "07" aprilie 2022

SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE PREȚ

Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare/prestare	Clasificație bugetară (IBAN)	Discount %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Bunuri/servicii									
	Lotul 1									
73420600-2	elaborarea Studiului de fezabilitate în cadrul proiectului „APROVIZIONAREA CU APĂ DIN RÂUL NISTRU PENTRU 33 LOCALITĂȚI DIN RAIOANELE DONDUȘENI, SOROCA, OCNIȚA”	serviciu	1	260990.00	313188.00	260990.00	313188.00	Maximum 4 luni	MD511R0C CJW5184303 00048AA	
	Total lot 1			260990.00	313188.00	260990.00	313188.00			

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Prestatorul de servicii

Beneficiarul

Mariana VÎRLAN


L.S.


Maria PRISĂCARI


L.S.


Prestator:

S.C. „Apcan Proiect” S.R.L.
mun. Chișinău, str. Ion Creangă, nr. 58
IBAN: MD59VI000022244111127MDL
c/f: 1011600016165

Beneficiar:

Agencia de Dezvoltare Regională Nord
mun. Bălți, Piața Vasile Alecsandri, nr. 8
IBAN: MD51TRPCCW518430B00048AA
c/f: 1009601000267

ACT de primire – predare din 19.09.2022
a studiului de fezabilitate
conform contractului nr. 199/s din 07 aprilie 2022

Noi, mai jos semnații, reprezentantul „Prestatorului” în persoana d-nei **Mariana Vîrlan** pe de o parte și reprezentantul „Beneficiarului” în persoana d-nei **Maria Prisacari** pe de altă parte, am alcătuit următorul act cu privire la **studiul de fezabilitate „Aprovizionarea cu apă din râul Nistru pentru localitățile din raioanele Dondușeni, Soroca și Ocnîța”** care corespunde cerințelor contractului, temei de proiectare, formată și predată în ordinea corespunzătoare „Beneficiarului” în următoarea componență:

Denumirea lucrărilor	Prețul conform devizului	TVA	Total cu TVA
Studiul de fezabilitate. „Aprovizionarea cu apă din râul Nistru pentru localitățile din raioanele Dondușeni, Soroca și Ocnîța”	260.990,00	52.198,00	313.188,00

Studiul de fezabilitate este prezentat în 4 exemplare și în format electronic.

Către plată: Trei sute treisprezece mii una sută optzeci și opt lei, 00 bani, inclusiv TVA: 52.198,00 lei.

Acest act se semnează în 2 exemplare a câte unul pentru fiecare parte. Prin semnarea acestuia se înțelege că părțile nu au pretenții la calitate și cantitate.

Prestator:

S.C. „Apcan Proiect” S.R.L.
mun. Chișinău, str. Ion Creangă, nr. 58
IBAN: MD59VI000022244111127MDL
c/f: 1011600016165

Semnătura

**Beneficiar:**

Agencia de Dezvoltare Regională Nord
mun. Bălți, Piața Vasile Alecsandri, nr. 8
IBAN: MD51TRPCCW518430B00048AA
c/f: 1009601000267

Semnătura





Seria, Nr.
Серия, №

EAC000927511



Formular tipizat
Anexa 1 la Ordinul Ministerului Finanțelor al Republicii Moldova
nr.118 din 28 august 2017
Типовая форма
Приложение 1 к приказу Министерства Финансов Республики Молдова
№ 118 от 28 августа 2017 г.

Data eliberării /data livrării 20.09.2022 / 19.09.2022 Дата выписки /дата поставки		număr: _____ номер data: _____ дата									
		9. Transportator Перевозчик	c.f./ nr.TVA / ф.к./ код НДС								
1. Furnizor: Поставщик	APCAN PROIECT S.R.L., SEC.BUIUCANI Ion Creanga nr.58 Cont MD59V100002224411127MDL, B.C.'VICTORIABANK'S.A. fil.nr.11 Chisinau, VICBMD2X883		c.f./ nr.TVA 1011600016165 / ф.к./ код НДС 0609756								
2. Cumpărător/beneficiar: Покупатель/получатель			c.f./ nr.TVA 1009601000267 / ф.к./ код НДС								
3. Delegație seria _____ număr _____ data _____ Доверенность серия _____ номер _____ дата _____		4. Documente anexate Прилагаемые документы	Contract nr. 199/s din 07.04.2022 Act primire predare f.n. din 19.09.2022								
5. Punct încărcare Пункт погрузки		6. Punct descărcare Пункт разгрузки									
7. Redirijări Переадресовки											
10.1 Denumirea mărfurilor/activelor, serviciilor și codul poziției tarifare al mărfii/activului Наименование товаров/активов, услуг и код товарной позиции товара/актива.	10.2 Unitate de măsură Единица измерения	10.3 Cantitatea mărfurilor/activelor, volumul serviciilor Количество товаров/активов, объем услуг	10.4 Preț unitar fără TVA, lei Цена единицы без НДС, лев	10.5 Valoarea totală fără TVA, lei Общая сумма без НДС, лев	10.6 Cota TVA,% Ставка НДС, %	10.7 Suma totală a TVA, lei Общая сумма НДС, лев	10.8 Valoarea mărfurilor/activelor , serviciilor, lei Стоимость товаров/активов, услуг, лев	10.9 Altă informație Другая информация	10.10 Tip ambalaj Тип упаковки	10.11 Număr locuri Количество мест	10.12 Masa brută, tone Масса брутто, тонн
Servicii de elaborare a studiului de prefazibilitate „Aprovizionarea cu apa din raul Nistru pentru localitatile din raioanele Dondusenii, Soroca si Ocnita”	serv	1	260990.00	260990,00	20	52198,00	313188,00				
12. TOTAL (pe factura fiscală) / Всего (по налоговой накладной)				260990,00	X	52198,00	313188,00	X	X	X	0,00
13. Permis eliberarea: Отпуск director MARIANA VIRLAN разрешил:							Aplicată semnătura electronică de către Furnizor\\Применена электронная подпись Поставщика 20.09.2022				
Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя, подпись											
14. Predat mărfurile/activele (serviciile): Сдал товары/активы (услуги) director MARIANA VIRLAN							Aplicată semnătura electronică de către Furnizor\\Применена электронная подпись Поставщика 20.09.2022				
Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись											
L.Ș.											
M.П											
15. Primit mărfurile/activele intermediarul (transportatorul): Принял товары/активы посредник (перевозчик)											
Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись											
16. Predat mărfurile/activele intermediarul (transportatorul):: Сдал товары/активы посредник (перевозчик)											
Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись											
17. Primit mărfurile/activele (serviciile) cumpărătorul/beneficiarul: director Maria Prisacari Принял товары/активы (услуги) покупатель/получатель							Aplicată semnătura electronică de către Cumpărător\\Применена электронная подпись Покупателя 22.09.2022				
Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись											

18. Timpul de staționare a mijlocului de transport Время простоя транспортного средства					19. Ruta și distanța de transport, km Маршрут движения и расстояние перевозки, км
Operația Операция	Ziua, luna, ora, minutele la День, месяц, час, минуты			Semnătura Подпись	
	Sosire Прибытия	Plecare Убытия	Staționare Простоя		
Încărcare Погрузка					
Descărcare Разгрузка					
20. Forma de plată Вид оплаты					
21. Mențiuni Отметки 					
22. Calculul prestațiilor de transport Расчет транспортных услуг 					
4. Documente anexate Прилагаемые документы					



А С Н І З І Ţ І І Р У Б Л І С Е

ДОГОВОР О ЗАКУПКЕ УСЛУГ № 1S-22

о закупке посредством открытых торгов

Код CPV: 79314000-8

«04» мая 2022 г.

мун. Комрат

Поставщик услуг ООО «Arcan Proiect», расположенный по адресу: мун. Кишинэу, сек. Буюкань, ул. Ион Крянгэ, 58; тел.: 060034121, e-mail: arcan_proiect@yahoo.com; ф/к: 1011600016165; в лице директора г-жи Вырлан Марианна с одной стороны, и

Закупающий орган ПУ «АГЕНТСТВО РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ АТО ГАГАУЗИЯ», расположенный по адресу: мун. Комрат ул. Победа, 50; тел./факс: 0(298)22693, e-mail: adr.utag@gmail.com; ф/к: 1016601000153; в лице директора г-жи Татьяны Дончевой с другой стороны,

совместно (называемые в дальнейшем *Стороны*) заключили настоящий Договор о нижеследующем:

а. Технико-экономического обоснования в рамках реализации регионального проекта, «Строительство станции очистки сточных вод в мун. Чадыр-Лунга» именуемые в дальнейшем Услуги

б. Следующие документы будут считаться неотъемлемой и полной частью Договора:

1. Спецификации услуг и стоимости;
2. Техническое задание;
3. График разработки технико-экономического обоснования.

с. Настоящий Договор будет преобладать над всеми другими составными документами. В случае расхождений или несоответствий между документами, составляющими Договор, приоритет будут иметь документы из вышеуказанного списка.

д. В качестве встречного исполнения за платы, которые будут осуществлены Закупающим органом, Поставщик услуг, настоящим обязуется поставить Закупающему органу Услуги и устранить их дефекты в соответствии с положениями Договора во всех аспектах.

е. Закупающий орган настоящим обязуется выплатить Поставщику услуг в качестве вознаграждения за оказание услуг, а также устранить их недостатки стоимость Договора или любую другую сумму, которая может быть выплачена в соответствии с положениями Договора в сроки и в порядке, установленном Договором.

1. Предмет Договора

1.1. Поставщик услуг берет на себя обязательство оказать Услуги согласно Спецификации услуг и стоимости, а также Технического задания, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.2. Закупающий орган обязуется, в свою очередь, оплачивать и получать Услуги, предоставляемые Поставщиком услуг.

2. Сроки и условия предоставления

2.1. Услуга предоставляется Поставщиком услуг в сроки, указанные в графике разработки технико-экономического обоснования и составит не более **6 (шесть) месяцев** с даты подписания настоящего Договора.

2.2. Услуги считаются оказанными если:

- а) Выполнены в соответствии с приложениями к данному договору;
- б) Закупающий орган не имеет претензий к качеству услуг;
- с) Стороны подписали Акт приема-передачи услуг;

а) Представлена налоговая накладная на оказанные услуги.

2.3. Оригиналы документов, указанных в подпунктах с) и d) пункта 2.2, должны быть представлены Закупающим органу не позднее момента оказания услуг. Оказание услуг считается завершенным в момент, когда представлены вышеперечисленные документы.

3. Стоимость и условия оплаты

3.1. Стоимость оказываемых Услуг по настоящему Договору устанавливается в молдавских леях и указана в Спецификации услуг и стоимости настоящего Договора.

3.2. Общая сумма настоящего Договора составляет: **372000,00 (триста семьдесят две тысячи) молдавских леев включая НДС (62 000,00).**

3.3. Оплата оказанных Услуг будет производиться в молдавских леях.

3.4. Метод и условия оплаты Закупающим органом:

а) Оплата в размере 100% будет произведена в течение 20 дней после представления финальной версии Технико-экономического обоснования и подписания акта приема-передачи и налоговой накладной (после предоставления двух экземпляров готового Технико-экономического обоснования в бумажном варианте, а также на электронном носителе на e-mail и cd или usb).

3.5. Оплата будет производиться банковским переводом на расчетный счет Поставщика, указанный в настоящем Договоре.

4. Условия приема-передачи

4.1. Услуги считаются переданными Поставщиком услуг и принятыми Закупающим органом, в случае, если:

а) объем Услуг соответствует информации, указанной в Спецификации услуг и стоимости, Техническом задании и Графике разработки технико-экономического обоснования в соответствии с пунктом 2.2 настоящего Договора;

б) качество Услуг соответствует информации, указанной в Спецификации услуг и стоимости, а также Техническому заданию;

4.2. Поставщик услуг обязан представить Закупающему органу один экземпляр оригинала налоговой накладной, одновременно с оказанием Услуг, для выполнения оплаты. За невыполнение Поставщиком услуг данного условия, Закупающий орган оставляет за собой право увеличить срок оплаты, предусмотренный в пункте 3.4, соответственно количеству дней просрочки.

5. Стандарты

5.1. Услуги, оказываемые на основании договора будут соответствовать Техническому заданию.

5.2. Когда не упоминается стандарт либо норматив, соблюдать стандарты или другие положения, принятые в Республике Молдова.

6. Обязанности сторон

6.1. На основании настоящего Договора Поставщиком услуг обязуется:

а) оказывать Услуги на условиях, предусмотренных настоящим Договором;

б) уведомлять Закупающий орган после подписания настоящего Договора, в течение 7 календарных дней, по телефону/факсу или заверенной телеграммой о доступности предоставления Услуг;

с) обеспечить соответствующие условия для получения Услуг Закупающим органом, в установленные сроки, в соответствии с требованиями настоящего Договора;

д) обеспечить целостность и качество Услуг на протяжении всего периода до их оказания Закупающему органу.

6.2. На основании настоящего Договора Закупающий орган обязуется:

а) принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы Услуги, предоставляемые в соответствии с требованиями настоящего Договора, были оказаны в течение указанного срока;

б) обеспечить оплату оказанных Услуг, соблюдая порядок и сроки, указанные в настоящем Договоре.

7. Форс-мажор

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за невыполнение частично или в полном объеме обязательств по настоящему Договору, если это вызвано возникновением форс-мажорных

обстоятельств (войны, стихийные бедствия: пожары, наводнения, землетрясения, а также другие обстоятельства, которые не зависят от воли Сторон).

7.2. Сторона, ссылающаяся на форс-мажорные обстоятельства, обязана незамедлительно уведомить (но не позднее 10 дней) другую Сторону о возникновении обстоятельств непреодолимой силы.

7.3. Возникновение форс-мажорных обстоятельств, момент возникновения и продолжительность действия, должны подтверждаться сертификатом, должным образом выданным компетентным органом страны Стороны, ссылающейся на такие обстоятельства.

8. Расторжение договора

8.1. Расторжение Договора может быть осуществлено с обоюдного согласия обеих Сторон.

8.2. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке в случае:

а) Закупающим органом в случае отказа Поставщика услуг поставить Услуги, предусмотренные настоящим Договором;

б) Закупающим органом в случае несоблюдения Поставщиком услуг установленных сроков поставки;

в) Поставщиком услуг в случае несоблюдения Закупающим органом сроков оплаты за Услуги;

д) Поставщиком услуг или Закупающим органом в случае неисполнения какой-либо Стороной претензии, поданной в соответствии с настоящим Договором.

8.3. Сторона, намеревающаяся расторгнуть Договор, обязана сообщить другой Стороне об этом намерении в течение 5 рабочих дней посредством мотивированного уведомления.

8.4. Сторона, получившая уведомление, обязана ответить на него в течение 5 рабочих дней с момента его получения. В случае, если спор не будет разрешен в установленные сроки, Сторона, его инициировавшая, вправе инициировать расторжение.

9. Жалобы

9.1. Претензии относительно качества поставленных Услуг направляются Поставщику услуг в течение 5 рабочих дней с момента обнаружения недостатков качества.

9.2. Поставщик услуг обязан рассмотреть претензии в течение 3 рабочих дней с момента их получения и сообщить Закупающему органу о принятом решении.

9.3. В случае признания претензий, Поставщик услуг будет обязан в 5-дневный срок поставить Закупающему органу дополнительное количество недопоставленных Услуг, а в случае обнаружения несоответствующего качества – заменить либо скорректировать его в соответствии с условиями Договора.

9.4. Поставщик услуг несет ответственность за качество Услуг в предусмотренных пределах, включая и скрытые дефекты.

9.5. В случае отклонения от качества, подтвержденного сертификатом качества, составленным независимой организацией, нейтральной и авторизированной в этом смысле, расходы за простой либо задержку будет нести виновная сторона.

10. Заключительные положения:

10.1. Споры, вытекающие из настоящего Договора, будут разрешаться Сторонами путем переговоров. В противном случае они будут переданы на рассмотрение компетентной судебной инстанции в соответствии с законодательством Республики Молдова.

10.2. С момента подписания настоящего Договора все переговоры и документы, составленные ранее, теряют свою юридическую силу.

10.3. Договаривающиеся Стороны вправе на протяжении исполнения договора вносить изменения в положения договора посредством дополнительного акта только в случае возникновения определенных обстоятельств, затрагивающих законные коммерческие интересы сторон, и которые не могли быть предусмотрены в момент заключения договора. Дополнения и изменения к настоящему Договору действительны, только если они были выполнены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

10.4. Ни одна из Сторон не вправе передать свои права и обязанности, предусмотренные настоящим Договором, третьим лицам, без письменного согласия другой стороны.

10.5. Настоящий Договор заключается в двух экземплярах на русском языке по одному экземпляру для Поставщика услуг и Закупающего органа.

10.6. Настоящий Договор считается заключенным в момент его подписания и будет действительным: **до «31» декабря 2022 г.**

10.7. Настоящий Договор представляет собой добровольное соглашение Сторон и подписан сегодня: **«04» мая 2022 г.**

10.8. В подтверждение вышеуказанного Стороны подписали настоящий Договор в соответствии с законодательством Республики Молдова в день и год, указанные выше.

13. Юридические, почтовые и банковские реквизиты Сторон

Поставщик услуг	Закупающий орган
ООО «Arcan Proiect»	ПУ Агентство регионального развития АТО Гагаузия
Почтовый адрес: мун. Кишинэу, сек. Буюкань, ул. Ион Крянгэ, 58 Тел/Факс: 060034121 Код IBAN: MD07ML000000002251403861 Банк: В.С. „Moldindconbank” S.A., Sucursala “Alba-Iulia” Код: MOLDMD2X303 Фискальный код: 1011600016165	Почтовый адрес: мун. Комрат, ул. Победа, 50 Тел/Факс: 0298 22693; 0298 22347 Код IBAN: MD22TRPCCT518430B01024AA Банк: BC Moldinconbank S.A. Код: MOLDMD2X350 Фискальный код: 1016601000153:

14. Подписи сторон

Поставщик услуг	Закупающий орган
Подпись уполномоченного лица: М.П. 	Подпись уполномоченного лица: М.П. 

Specificații de preț

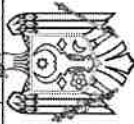
[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 5,6,7,8 și 11 la necesitate, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1,2,3,4,9,10]

Numărul procedurii de achiziție: ocde-b3wdp1-MD-1647611914672 din 18 martie 2022										
Obiectul achiziției: elaborarea Studiului de fezabilitate în cadrul proiectului: Elaborarea studiului de fezabilitate privind construcția stației de epurare a apelor uzate în mun. Ceadâr-Lunga.										

Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare/prestare	Clasificați e bugetară (IBAN)	Discount %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Bunuri/servicii									
	Lotul 1									
79314000-8	Elaborarea studiului de fezabilitate privind construcția stației de epurare a apelor uzate în mun. Ceadâr-Lunga	buc	1	310 000,00	372 000,00	310 000,00	372 000,00	Nu mai mult de șase luni de la data semnării contractului		
	Total lot 1			310 000,00	372 000,00	310 000,00	372 000,00			

Semnăt  Numele, Prenumele: Virlian Mariana, În calitate de: administrator

Ofertantul: „Apcan Proiect” S.R.L. Adresa: str. Ion Creangă, nr. 58, mun. Chișinău.



Digitally signed by Virlian Mariana
Date: 2022.04.08 18:09:34 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Specificații tehnice

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 2, 3, 4, 6, 7, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 5, 7]

Numărul procedurii de achiziție: <u>ocds-b3wdp1-MD-1647611914672</u> din 18 martie 2022
Obiectul achiziției: elaborarea Studiului de fezabilitate în cadrul proiectului: Elaborarea studiului de fezabilitate privind construcția stației de epurare a apelor uzate în mun. Ceadâr-Lunga.

Denumirea bunurilor/serviciilor	Denumirea modelului bunului/ serviciului	Tara de origine	Produ- cătorul	Specificarea tehnică deplină solicitată de autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7
Bunuri/servicii						
Lotul 1						
Elaborarea studiului de fezabilitate privind construcția stației de epurare a apelor uzate în mun. Ceadâr-Lunga	Elaborarea studiului de fezabilitate privind construcția stației de epurare a apelor uzate în mun. Ceadâr-Lunga	Republica Moldova	Republica Moldova	Conform caietului de sarcini/ Termenilor de referință	Conform cerințelor din Termenii de Referință	NCM A.07.02-2012 „Procedura de elaborare, avizare, aprobare și conținutul - cadru al documentației de proiect pentru construcții. Cerințe și prevederi principale”. NCM B.01.03-2016

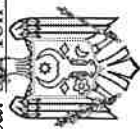


							„Planuri generale ale întreprinderilor industriale”. CP G.03.08:2020 „Instalații și rețele de alimentare cu apă și canalizare. Proiectarea și construcția sistemelor exterioare de alimentare cu apă potabilă, cu un debit sub 200 m ³ /zi, pentru localități de până la 3 000 locuitori”. СНП 2.04.02-84 „Водоснабжение. Наружные сети и сооружения”.
Total lot 1							
TOTAL							

Semnăt:  Numele, Prenumele: Virlan Mariana. În calitate de: administrator

Ofertantul: „Apcan Proiect” S.R.L. Adresa: str. Ion Creangă, nr. 58, mun. Chișinău.

Digitally signed by Virlan Mariana
Date: 2022.04.08 18:01:06 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Prestator:

S.C. „Apcan Proiect” S.R.L.
mun. Chișinău, str. Ion Creangă, nr. 58
IBAN: MD07ML000000002251403861
c/f: 1011600016165

Beneficiar:

Agencia de Dezvoltare Regională Găgăuzia
orașul Comrat, str. Tretiacoza, nr. 36
IBAN: MD22TRPCCT518430B01024AA
c/f: 1016601000153

ACT de primire – predare din 15.11.2022
a studiului de fezabilitate
conform contractului nr. 1S-22 din 04 mai 2022

Noi, mai jos semnații, reprezentantul „Prestatorului” în persoana d-nei **Mariana Vîrlan** pe de o parte și reprezentantul „Beneficiarului” în persoana d-nei **Tatiana Donceva** pe de altă parte, am alcătuit următorul act cu privire la **studiul de fezabilitate „Construcția stației de epurare a apelor uzate în municipiul Ceadâr-Lunga”** care corespunde cerințelor contractului, temei de proiectare, formată și predată în ordinea corespunzătoare „Beneficiarului” în următoarea componență:

Denumirea lucrărilor	Prețul conform devizului	TVA	Total cu TVA
Studiul de fezabilitate. „Construcția stației de epurare a apelor uzate în municipiul Ceadâr-Lunga”	310.000,00	62.000,00	372.000,00

Studiul de fezabilitate este prezentat în 4 exemplare (2 în limba română și 2 în limba rusă) și în format electronic.

Către plată: Trei sute șaptezeci și două mii lei, 00 bani, inclusiv TVA: 62.000,00 lei.

Acest act se semnează în 2 exemplare a câte unul pentru fiecare parte. Prin semnarea acestuia se înțelege că părțile nu au pretenții la calitate și cantitate.

Prestator:

S.C. „Apcan Proiect” S.R.L.
mun. Chișinău, str. Ion Creangă, nr. 58
IBAN: MD07ML000000002251403861
c/f: 1011600016165

Semnătura

**Beneficiar:**

Agencia de Dezvoltare Regională Găgăuzia
orașul Comrat, str. Tretiacoza, nr. 36
IBAN: MD22TRPCCT518430B01024AA
c/f: 1016601000153

Semnătura



FACTURĂ FISCALĂ
НАЛОГОВАЯ НАКЛАДНАЯ

Seria, Nr.
Серия, №



EAD000923652



Formular tipizat
Anexa 1 la Ordinul Ministerului Finanțelor al Republicii Moldova
nr.118 din 28 august 2017
Типовая форма
Приложение 1 к приказу Министерства Финансов Республики Молдова
№ 118 от 28 августа 2017 г

Data eliberării /data livrării 15.11.2022 / 15.11.2022 Дата выписки /дата поставки				număr: _____ номер				data: _____ дата						
				9. Transportator Перевозчик				c.f./ nr.TVA / ф.к./ код НДС						
1. Furnizor: APCAN PROIECT S.R.L., SEC.BUIUCANI Ion Creanga nr.58 Cont MD07ML00000002251403861, Поставщик BC'Moldindconbank'S.A. suc.'Alba-Iulia' Chisinau, MOLDM2X303								c.f./ nr.TVA 1011600016165 / ф.к./ код НДС 0609756						
2. Cumpărător/beneficiar: INSTITUTIA PUBLICA "AGENTIA DE DEZVOLTARE REGIONALA UTA GAGA, MUN.COMRAT Покупатель/получатель Tretiakov nr.36								c.f./ nr.TVA 1016601000153 / ф.к./ код НДС						
3. Delegație seria _____ număr _____ data _____ delegatul _____ Доверенность серия номер дата делегированный				4. Documente anexate Прилагаемые документы				Contract nr. 1S-22 din 04.05.2022 Act primire predare f.n. din 15.11.2022						
5. Punct încărcare Пункт погрузки				6. Punct descărcare Пункт разгрузки				7. Redirijări Переадресовки						
10.1 Denumirea mărfurilor/activelor, serviciilor și codul poziției tarifare al mărfii/activului Наименование товаров/активов, услуг и код товарной позиции товара/актива.				10.2 Unitate de măsură Единица измерения	10.3 Cantitatea mărfurilor/activelor, volumul serviciilor Количество товаров/активов, объем услуг	10.4 Preț unitar fără TVA, lei Цена единицы без НДС, леев	10.5 Valoarea totală fără TVA, lei Общая сумма без НДС, леев	10.6 Cota TVA,% Ставка НДС, %	10.7 Suma totală a TVA, lei Общая сумма НДС, леев	10.8 Valoarea mărfurilor/activelor , serviciilor, lei Стоимость товаров/активов, услуг, леев	10.9 Altă informație Другая информация	10.10 Tip ambalaj Тип упаковки	10.11 Număr locuri Количество мест	10.12 Masa brută, tone Масса брутто, тонн
Elaborarea studiului de fezabilitate „Constructia statiei de epurare a apelor uzate in municipiul Ceadar-Lunga”				serv	1	310000.00	310000,00	20	62000,00	372000,00				
12. TOTAL (pe factura fiscală) / Всего (по налоговой накладной)							310000,00	X	62000,00	372000,00	X	X	X	0,00

13. Permis eliberarea: director MARIANA VIRLAN Отпуск разрешил:	Aplicată semnătura electronică de către Furnizor\Применена электронная подпись Поставщика 15.11.2022	
	Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись	

14. Predat mărfurile/activele (serviciile): director MARIANA VIRLAN Сдал товары/активы (услуги)	Aplicată semnătura electronică de către Furnizor\Применена электронная подпись Поставщика 15.11.2022	
	Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись	

15. Primit mărfurile/activele intermediarul (transportatorul): Принял товары/активы посредник (перевозчик)	Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись	
--	---	--

16. Predat mărfurile/activele intermediarul (transportatorul):: Сдал товары/активы посредник (перевозчик)	Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись	
---	---	--

17. Primit mărfurile/activele (serviciile) cumpărătorul/beneficiarul: Принял товары/активы (услуги) покупатель/получатель	director TATIANA DONCEVA	Aplicată semnătura electronică de către Cumpărător\Применена электронная подпись Покупателя 23.11.2022
	Funcția, numele, prenumele , semnătura \ Должность, фамилия, имя , подпись	

18. Timpul de staționare a mijlocului de transport Время простоя транспортного средства					19. Ruta și distanța de transport, km Маршрут движения и расстояние перевозки, км _____ _____ _____ _____ _____	
Operația Операция	Ziua, luna, ora, minutele la День, месяц, час, минуты			Semnătura Подпись		
	Sosire Прибытия	Plecare Убытия	Staționare Простоя			
Încărcare Погрузка						
Descărcare Разгрузка						
20. Forma de plată Вид оплаты						
21. Mențiuni Отметки _____						
22. Calculul prestațiilor de transport Расчет транспортных услуг _____ _____						
4. Documente anexate Прилагаемые документы						